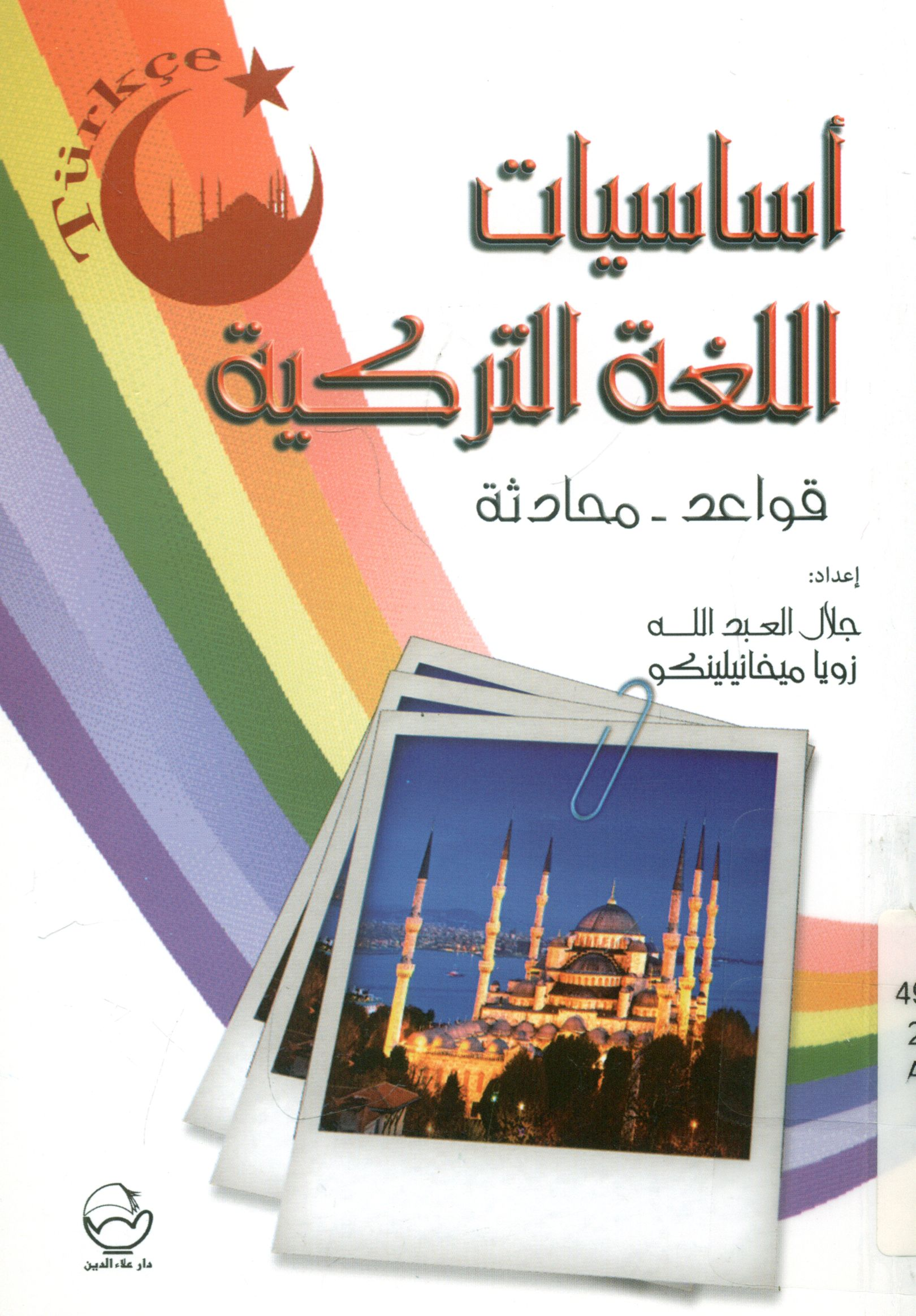

Türkçe
أساسيات
اللغة التركية
قواعد - محادثة
إعداد:
جلال العبد الله
زويا ميخائيلينكو
دار علاء الدين

أساسيات
اللغة التركية

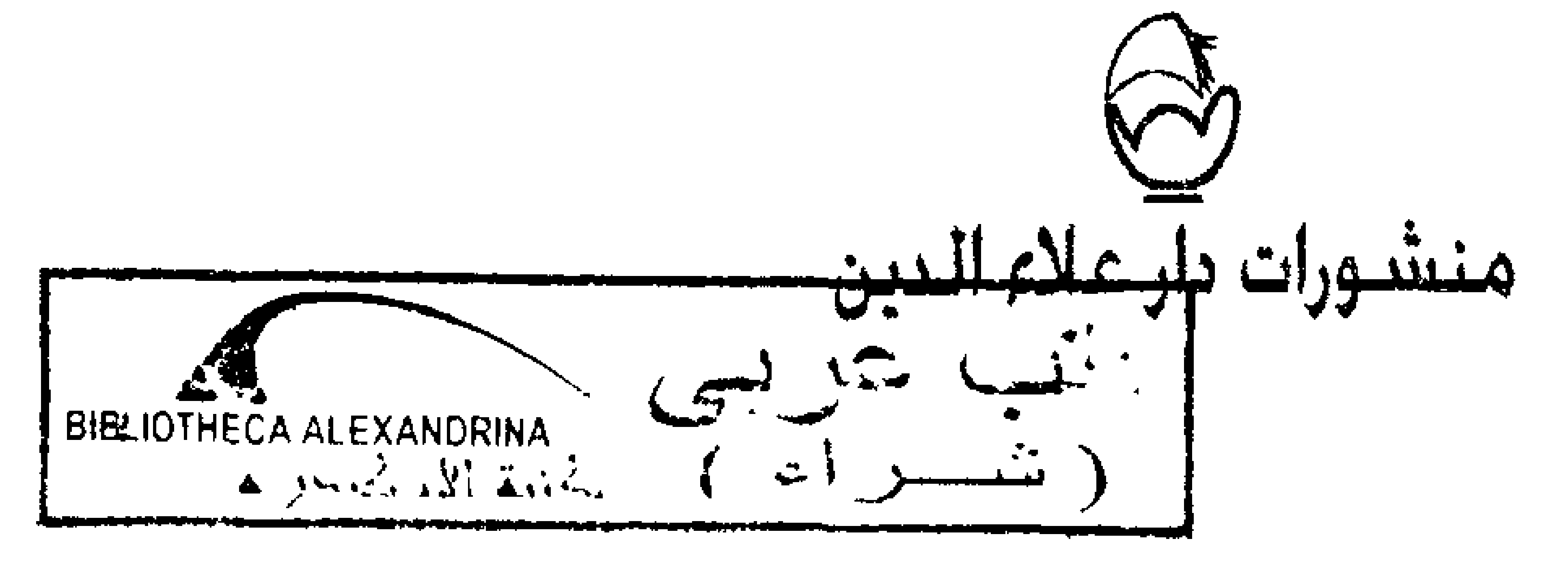
أساسيات اللغة التركية

قوائد - محادثة

إعداد

جلال العبد الله

زويا ميخايئلينكو



منشورات دار علاء الدين

- **أساسيات اللغة التركية**
- إعداد: جلال العبد الله، زويا ميخايئلينكو.
- الطبعة الأولى 2015.
-

هيئة التحرير في دار علاء الدين

الإدارة والإشراف العام: **م. زويا ميخائيلينكو**

دار علاء الدين

للنشر والتوزيع والترجمة

سورية - دمشق

ص. ب: 30598 هاتف: 5617071 فاكس: 5613241

Web: www.zoyaala-addin.com E-mail: ala-addin@mail.sy

ISBN:978-9933-18-786-6

مدخل

يتحدثون في تركيا باللغة التركية، وفي شمال قبرص، وشمال العراق، وسوريا، وبلغاريا، وفي بعض دول البلقان. يقارب مجموع الذين يتكلمون التركية في العالم 50 مليون نسمة. حتى عام 1928 كانت الحروف التركية عربية وفارسية. في عام 1928 قام مصطفى كمال أتاتورك بتحديث الجمهورية التركية، ولذلك استبدل الحروف العربية باللاتينية مع بعض التعديلات. اليوم الحروف (ألف باء) العربية لا تستعمل تقريباً.

Aa	Bb	Cc	Çç	Dd	Ee	Ff	Gg	Ğğ	Hh
أه	بيه	دجيه	تشه	ديه	ايه	فيه	غيه	رجوع للقاعدة	رجوع للقاعدة
[a]	[b]	[ʤ]	[ʧ]	[d]	[e]	[f]	[g]		

Iı	İi	Jj	Kk	Ll	Mm	Nn	Oo	Öö	Pp
إيه	إي	جيه	كيه	ليه	ميه	نيه	أو	رجوع للقاعدة	بيه
[ɯ]	[i]	[ʒ]	[k, ki]	[l, li]	[m]	[n]	[o]		[p]

Rr	Ss	Şş	Tt	Uu	Üü	Vv	Yy	Zz
ريه	سيه	شيه	تيه	اوه	رجوع للقاعدة	ڤيه	يه'ايه	زيه
[r]	[s]	[ʃ]	[t]	[u]		[v]	[j]	[z]

ملاحظة:

1- إذا جاء الحرف ğ، Ğ بين الحروف الصوتية المرققة (e, i, ö,ü) وبين الحروف الصوتية المفخمة (a,ı,o,u) وغير الصوتية، أو بعد الحروف الصوتية المفخمة في نهاية الكلمة، عندها لا تلفظ، ولكن يتم مد الحرفالصوتي الذي قبله ويعطي صوت خارج من

الحنجرة. مثال: çağırmak (جايغيرماك) وyağ (ياغ) و sağlam (ساغلام).

2- إذا جاء حرف Ğ,ğ بين حرفين صوتيين مرققين، وكذلك بين صوتي مرقق وغير صوتي، أو بعد صوتي مرقق في نهاية الكلمة فعندها تلفظ مثل ي العادية تماماً. مثال: ciğer (جي ير)، ciğ (جي).

3- الحرفH و h يلفظ كما في كلمة (هواء).

4- الحروف ü، ö تقرأ برقة كما في اللغة الألمانية ö، ü (ö لفظها بدمج ه ويو. اللفظ ü يدمج فيها ي ويو).

5- الأحرف اللاتينية X, Q, W تلفظ كما هي في الكلمة الأجنبية الحروف الصوتية (Ümlüler)، وغير الصوتية (Ünsüzler) (المدغمة) ولفظها.

الحروف الصوتية: في اللغة التركية ثمانية أحرف صوتية: α, ı, o, u, e, i, ö, ü وهي تنقسم إلى:

1- المفخمة: A وı وo وu.

2- المرقفة: e وi وö وü.

الحروف غير الصوتية: في اللغة التركية ٢٠ حروف غير صوتية، وهي تنقسم إلى:

1- غير المسموعة (ليس لها صدى): p، ç، t، k، h، f، s، ş.

2- المسموعة (ذات صدى): b، c، d، ğ، g، j، l، m، n، r، v، z.

إذا كانت الكلمة تتألف من عدة مقاطع وتنتهي بحرف صوتي وغير مسموع p، ç، t، k وبعدها تكون النهاية، أو عندما تكون إضافة الكلمة القادمة تكون بحرف صوتي، عندها هذا الحرف غير المسموع وغير الصوتي يتحول إلى حرف مسموع كما على الشكل التالي:

p = b ،ç = c ،T = d ،k = ğ

أمثلة:

dolap (صندوق)	–	dolapi (هذا الصندوق)
yargiç (قاضي)	–	yargıcı (هذا القــاضي)
tokat (قبضة)	–	tokadı (هذه القبضـــة)
çocuk (طفــل)	–	çocoğu (هذا الطفــل)

إذا وقع الحرف Ğ وğ بين حروف غير صـــوتية ومفخمة أو بين حرف صوتي مفخم وغير صـــوتي أو بعد حرف صوتي مفخم في نهاية الكلمة فهي لا تلفــظ ولكن يمدّ الحرف الصوتي الذي قبله ويعطي صوتاً كأنه من الحنجرة.مثل: çağirmak (جايرماك)، yağ (يــا)، sağlam (سايلام).

إذا تواجد الحرف Ğ وğ بين حــرفين صــوتيين مرققين، بين حرف مرقق وحرف غير صوتي، أو بعد حرف صوتي مرقق في نهاية الكلمة فعندها يلفظ مثل ي

مع صوت واضح من الحنجرة. مثل: ciğer (جيغـــر)، çiğ (جيغ).

فلنقرأ أكثر حول لفظ هذه الأحرف:

الحرف غير الصوتي j الذي يمكن أن يمر معنـــا في الكلمات الأجنبية: jüri (دجوري) jeton (دجيتـــون) judo (دجودو).

في اللغة التركية الكلمة لا تنتهي أبـــداً بـــالحروف التالية: b, c, d, g.

<u>الإدغام:</u> عندما يتحد الحرف y مع بعض الأحرف غير الصوتية يظهر إدغام وفي اللغة التركية نوعان من الإدغام:

1- طلوع- ظاهرة

2- نازلة- مخفية

حرف صوتي + y: ظاهرة– طلوع

y + a = ya	يا	y + e = ye	(يه)
y + ı = yı	(ي)	y + i = yi	(يي)
y + o = y	(يوه)	y + □ = y□	(يوو)
y + u = yu	(يو)	y + ü = yü	(يو)

اختفاء– نزول

a + y = ay	(آي)	e + y = ey	(إي)
ı + y = ıy	(ي)	i + y = iy	(ي)
o + y = oy	(ي)	ö + y = öy	(أوي)

في اللغة التركيـــة بعض الأحـــرف غير الصوتية ترقق عندما تأتي قبل "y"

Ispanya	إسبانيا	إسبانْ يا
Litvanya	ليتوانيا	ليتوانْ يا

Letonya	ليتونيا	ليتونْ يا
Estonya	إستونيا	إستونْ يا

الإشارات الأخرى:

في اللغة التركية تستعمل إشارتان:

1- إشارة الترقيق والمد ^

2- إشارة القسمة (التقطيع)

الاستعمالات:

1- "^" هذه الإشارة ترقق أو تطول الصوتيات "a" "u" عندما يأتي حرف ساكن مثل g، k، l. الآن لا يستخدم هذا الرمز أو الإشارة، لكن سابقاً كان ممكناً أن نرى هذه الإشارة مثال: (كاتب) kâtib، (مغسلة) lâvado، (مصلحة) kâse، (علاقة) alâka، (أخلاق) ahlâk.

2- يمكن مد الأحرف الصوتية "a" "u" في بعض الكلمات العربية الأصل (عادات) âdet، (عالم) âlem.

"’" تستخدم للتفريق في الحالات الإعرابية مثل اللواحق في الأسماء الخاصة. (براغ) Prag– (في براغ) Prag’da، (في إستانبول) Istanbul’da.

قوة الصوتيات. القوة الصوتية.

مقدمة

إن اللغة التركية تعتبر من اللغات اللاصقة المقاطع والتغرية. الكلمة تبنى من "لواصق" كثيرة (لواحــق) أي أن الجذور تكون الأساس وتلصق بها مقــاطع أخــرى لتكون كلمة ذات معنى.

إن لغة كهذه (لغة اللواصق) لا تستطيع أن تعبــر بكلمة واحدة عن عدة معاني كما في اللغات المتصرفة.

فإنها في كلمة (أتكلم) نرى هنا بأن التصريف يدل في نفس الوقت على: 1- الشخص 2- الوقت (الــزمن الحاضر) 3- الإعلان عن شيء 4- العدد (أحــادي). كذلك يمكن أن ننوه بأن اللواصق تتحرك أكثر في لغات

كهذه (أي اللغات اللواصق). إن هناك سهولة كبيرة نزع اللاصق من الأساس (الجذر)، ويستطيع أن يعبر بشكل إيحائي أن نفهم معنى الكلمة. هذه الخاصية لا توجد في اللغات المتصرفة.

النبرة في اللغة التركية تبنى بقواعد خاصة.

أنواع النبرة:

1- نبرة الصوتيات (الحروف الصوتية) ünlü uyumu

2- نبرة الحروف الساكنة (غيــر صــوتيات) ünsüz benzeşmesi

3- نبرة حروف الوصل (bağ uyumu)

نبرة الصوتيات
(Ünlü uyumu)

أنواعها:

1- نبرة التكبير (Büyük ses uyumu) الارتفاع. 7

2- نبرة التصــــغير (Küçük ses uyumu) النـــزول (شفاهية).7

1- نبرة الترقيع والتكبير: هذه النبرة تكون على الشكل التالي:

أ- إذا بدأت الكلمة بمقطع مؤلف من حرف ساكن ومفخم، عندها بقية المقاطع تكون أيضاً بهـــذا الشـــكل "الارتفاع إلى الأعلى" أمثلة:

ana, bağlamak, basın, basınç, barış	a-> a, u, ı
kısır, kışın, kısa, sıcak, kıyma	ı-> a, u, ı
torun, tolga, tohum, soluk, topuk	o-> a, u

tuğla, kuru, yulak, kurşun, kulak	u–> a, u

ب- إن الكلمة تكون عكس ذلك عندما تبدأ الكلمة بمقطع مرقق وساكن فإن بقية المقاطع في الكلمة تكون أيضاً مرققة وساكنة.

أمثلة:

tekir, tekin, kesim, keskin	e–> e, i, ü
piliç, pire, pinti, tiksinti, tilki	i–> e, i, ü
sönük, sözcü, kömür, köle, köpek	ö–> e, ü
sürü, hüner, hünür, püflemek, püskürtü	ü–> e, ü

2- نبرة التصغير والترقيق (شفاهية).

قواعد التصغير والترقيق الشفاهية تكون على الشكل التالي:

أ- إذا كانت الكلمة تبدأ بمقطع يحتوي على حرف مستدير وساكن (شفاهي)، فإن باقي المقاطع تكون على التركيبة (o, u, ö, ü). مثال:

küpeli	ذو خلق	kova	سطل
hürriyet	حرية	kürek	رفش
köfte	كوفته	horoz	ديك

köprü	جسر	köstebek	
Koşu	ركض	rövanş	ثأر
		hükümet	حكومة

ب- بالعكس: إذا الكلمة في التركية بدأت بمقطع غير مستدير (أي مسطح) ومستقيم (غير شفاهي) وساكن، فإن بقية المقاطع في الكلمة تكون أيضاً غير مستديرة (مستقيمة). (a, e, ı, i). مثال:

kalpıca	فوارة	deri	جِلْدٌ
derece	مستوى	damıla	نقطة
kaşık	ملعقة	beri	منذ

النبرة الصوتية ونبرة الحروف الساكنة

إن الاندماج والإدغام بالنسبة للحـــروف الســـاكنة (غير الصوتية) يكون عن طريق اللواصق وهي تكـــون على شكلين:

1- اندماج الأصوات الكبيرة.

2- اندماج الأصوات الصغيرة.

إن اللواحق (اللواصق) تكون أيضاً تحـــت تـــأثير قانون نبرة الحروف الساكنة (غيرالصوتية). إن اللواحق تتحد مع الكلمة ويجب أن تكون بنفس النبرة التي تكون الحروف الساكنة. اندماج السواكن واللواصق (اللواحق) تكون ممكنة وخاصة أنها تتواجد بصوتين (في الجمـــع) وبأربعة أصوات (حالة المكـــان) وبثمانيـــة أصـــوات (التصغير والتحبب). هنالك حالة استثنائية مثـــال ki- (اللاصق الدال على الصفة).

وهكذا، نبرة الصوتيات (الحروف الصوتية) تكون على شكلين:

1- نبرة الحرفين (ثنائية).

ترتيب المعاني:

–lar^{2} (–lar/–ler), –da^{2}/–ta^{2} (–da/–de), –dan^{2} (–dan/–den)

(–ta/–te)   (–tan/–ten)

2- نبرة رباعية.

ترتيب المعاني:

–dir^{4} (–dır/–dir/–dur/–dür), –mı^{4}, –ın^{4}, –ı^{4}

–tır^{4} (–tır/ –tir/ –tur/ –tür)

شكلان للنهايات الصوتية

1- إذا كان آخر مقطع في الكلمة التركية يحتوي على صوتي مفخم (u, o, ı, a)، فإن النهاية أو السابق يجب أن يحتوي على حرف"a". (صفوف) sınıf–lar، (في المدرسة) okul–da، (في الكتاب) kitap–ta، (من الخزانة) dolap–tan.

2- إذا كان آخر مقطع في الكلمة التركية يحتـــوي على صوتي مخفف (e, i, ő, ü)، فإن النهاية أو السابق يجب أن يحتـــوي علـــى حـــرف"e". (عنـــد النافـــذة) pencere-de، (عند السلة) sepet–te، (من القاموس) sőzlük–ten.

أربعة أشكال للنهايات الصوتية

إذا كان المقطع الأخير في اللغة التركية:

إذا تواجد A أو I تضاف اللاحقة أو النهاية يكون I

إذا تواجد E أو İ تضاف اللاحقة أو النهاية يكون İ

إذا تواجد O أو U تضاف اللاحقة أو النهاية يكون U

إذا تواجد Ö أو Ü تضاف اللاحقة أو النهاية يكون Ü

1-الفعل المساعد "يكون"

–dır^{4}(–dır, –dir, –dur, –dür)

–tır^{4} (–tır, –tir, –tur, –tür)

الأمثلة:

-dır: odadır	تكون غرفة
-dir: kanepedir	تكون ديواناً
-dur: okuldur	تكون مدرسة
-dür: köylüdür	يكون قروياً

2-المقطع الاستفهامي

-mı^{4} (mı, mi, mu, mü)

الأمثلة:

-mı: Yazı mı?	هل هذه مقالة؟
-mi: kalem mi?	هل هذا قلم رصاص؟
-mu: Okul mu?	هل هذه مدرسة؟
-mü: Köy mü?	هل هذه قرية؟

3-اللاحقة في حالة الجر:**-ın**^{4}, **-(n) ın**^{4}

الأمثلة:

–ın: duvar – duvarın?	الحائط – حائط
–in: fener – fenerin	القنديل – قنديل
–un: kum – kumun	الحصن – حصن
–ün: göz – gözün	العين –عين

4-النهايات في حالة النصب

– ı^4 (–ı, –i, –u, –ü)

–(y)ı^4 (–(y)ı, –(y)i, –(y)u, –(y)ü)

الأمثلة

–ı: kitap – kitabi?	هذا الكتاب – كتابِ
–i: zincir – zinciri	هذه السلسلة – سلسلةِ
–u: not – notu	هذا التنبيه –تنبيه
–ü: göl – gölü	هذا الهدف – هدف

5- لواحق الملكية:

–ım^4, –in^4, –(s)ı^4, – ımız^4, –ınız^4

الأمثلة:

gözlüğ-üm	نظارتي
defter-im	دفتري
kol-um	قلمي
sınıf-ım	صفي

القوة الصوتية.
قوة الحروف غير الصوتية (الساكنة)

قانون السكون هو كالتالي:

1- إذا كان أساس الكلمة ينتهي بالساكن (الصامت)، عندها يكون المقطع اللاحق أو النهاية التي تبدأ أيضاً بنفس الحروف الساكنة (الصامتة) وهي:

الحروف الصامتة (الساكنة) ç, f, h, k, p, s, ş, t.

الأمثلة:

الشعر	–tır: saç–tır
السلة	-tir: sepet-tir
العرموط	-tur: armut-tur
الأساس	-tür: üs-tür
في التنفس	-ta: soluk-ta
عند القلب	-te: köpek-te

-tan: dolap-tan	من الخزانة
-ten: sepet-tan	من السلة

2-إذا كان أساس الكلمة ينتهي بالساكن (غير الصامت)، عندها يكون المقطع اللاحق أو النهاية أيضاً تبدأ بـــنفس الحروف الساكنة (غير الصامت).

ç, b, c, d, g, ğ, j, l, الساكنة / غير الصـــامتة **.m, n, r, v, y, z**

الأمثلة:

–dır: duvar–dır	الحائط
-dir: fil-dir	الفيل
-dur: konum-dur	إرساء السفينة
-dür: tüy-dür	الشعرة
-da: torba-da	في الحقيبة
-de: kömür-de	في الفحم

-dan: tohum-dan	من القمح
-den: cetvel-den	من الجدول. من المسطرة

ملاحظة:

إذا انتهت الكلمة بالحرف الصوتي، عندها تكـــون النـهاية أو المقطع اللاحق حرفاً ساكناً (غير صامت).

الأمثلة:

–dır: araba–dır	تكون سيارة
–dir: pencere–dir	تكون شباكاً
–dur: kutu–dur	تكون علبة
–dür: tüylü–dür	يكون ذا شعر

ملاحظة:

الحروف الساكنة الصامتة p, ç, t, k تتحول إلى غير صامتة b, c, d, ğ

الأمثلة:

dolap – dolabı	خزانة– هذه الخزانة
satranç – satrancı	شطرنج – هذه الشطرنجات
armut – armudu	عرموطة – هذه العرموطة
köpek – köpeği	كلب– هذا الكلب

القوة الصوتية وقواعد (الوصل)

قواعد الوصل:

في اللغة التركية لا يمكن لحـــرفين صـــوتيين أن يلتقيا لا في الجذور ولا في اللواحق. إذا صدف أن يلتقيا نضع أحد الأحرف الساكنة التالية (s, n, ş, y) بينهما لكـــي نســـهل اللفظ. إن عملية الوصل هذه فقط توجد فـــي الكلمـــات التركية الأصل ولا يمكن أن تكون في الكلمات الأجنبية.

S- يوضع بين جذر الكلمة التي تنتهي (الجـــذر) بالحرف الصوتي واللاحقة التي تـــدل علـــى المفـــرد الشخص الثالث:

$-ı^4$ (-ı, -i, -u, -ü)

الأمثلة:

abla + s + ı = ablasi	أخته الكبيرة
masa + s + ı = masi	طاولته

N- أ: يوضع بين الجذر الذي ينتهـي بـالحرف الصوتي واللاحقة في حالة الجر $ın^4$ -

الأمثلة:

pencere + n + in = pencerenin	على النافذة
masa + n + ın = masanın	على الطاولة
fabrika + n + ın = fabrikanın	للمعمل "حالة الجر"
oda + n + ın = odanın	للغرفة

N- ب: يوضع بين الكلمة واللاحقة التي تدل على ملكية الشخص الثالث في جميع الحالات الإعرابية.

الأمثلة:

Masa	masa + s + i	masasi + n + da
طاولة	طاولته	على طاولته
sandalye	sandalye + s + i	sandalyesi + n + de
كرسي	كرسيه	فوق كرسيه
oda	oda + s + i	odasi + n + da
غرفة	غرفته	في غرفته

ş- يوضع بين الأعداد المنتهية بحروف صوتية واللاحقة التي تدل على الكثرة العددية ...ar, -er-

الأمثلة:

iki + ş + er = ikişer	بأثنين
yedi + ş + er = yediır	بسبعة

٧- يوضع بين جذر الكلمة التي تنتهي بالحروف الصوتية واللاحقة في حالة النصب.

– ı⁴ (–ı, –i,–u, –ü)

الأمثلة:

oda + y + ı = odayı	هذه الغرفة، غرفة
masa + y + ı = masayı	هذه الطاولة، طاولة
sandalye + y + I = sandalyeyi	هذا الكرسي، كرسي

الضمائر الشخصية

في اللغة التركية الضمائر الشخصية هي كالتالي:

ben	أنا
sen	أنتَ– أنتِ
o	هو، هي، ولغير العاقل
biz	نحن
Siz	أنتم، أنتن
onlar	هم، هن
kendi	بنفسهم، ولغير العاقل وبنفسها وبنفسه

الضمائر الشخصية تتغير مثل الأسماء المصرفة

الطريقة (عند، على، في) ben (أنا) + de

bende	عندي
sende	عندكِ– عندكَ

onda	عنده وعندها
bizde	عندكن وعندكم
onlarda	عندهن وعندهم

الأمثلة:

Kitap bende.	الكتاب عندي
Defter sende.	الكتاب عندك
Kalem onda.	القلم عنده
Radyo bizde.	الراديو عندنا
Televizyon sizde.	التلفزيون عندكم
Bilgisayaronlarda.	الكومبيوتر عندهم

الضمائر الاستفهامية في اللغة التركية

الضمائر الاستفهامية في اللغة التركية تنقسم لعــدة مجموعات. سوف ننظر إلى كل واحد مــنهم. وهكــذا توجد الضمائر كالآتي:

المستعملة للأشخاص العاقلين:

kim?	مَنْ
kimler?	للجمع من هم مَنْ؟

المستعملة بالنسبة للأشياء (غير عاقلة)

ne? neler?	ماذا؟

لتحديد الكمية:

kaç?	كم؟

لتحديد العلاقة بين الأشياء والأشخاص:

hangisi? hangileri?	من هذا؟ ما هذا؟
nasıl?	أية؟ أي؟
nere? neresi?	أين؟

إذا كانت هذه الضمائر تستعمل وحيدة (لحالهـــا)، في هذه الحالة تتغير مثل الضمائر الشخصية، إذا جاءت أمام الأسماء عندها لا تتغير (تصبح ضمائر حال).

الأمثلة:

Bu kim?	من هذا
Bunlar kimler?	(للجمع) من هم؟ من هؤلاء؟
Bu ne?	ما هذا؟
Hangi insan daha iyi?	(أي إنسان) من أحسن
Çiçekler nasil (lar)?	ما هذه الورود؟
Nerede?	أين؟

Nereden?	من أين؟
Kim?	من؟
Kimler?	(للجمع) مَنْ يكونون؟
Ne?	ما، ماذا؟
Neler?	(للجمع) ما، ماذا؟
Nasıl?	أية؟ أي؟ كيف؟
Kaç?	كم (للعدد غير المعروف)
Hangi?	أي

ضمائر الملك

benim	لي
senin	لكَ، لكِ
onun	له، لها
bizim	لنا
sizin	لكم، لكن
onların	لهم، لهن

المعنى:

ضمائر الملك تستخدم في ثلاث حالات:

1- أمام الأسماء:

في هذه الحالات ضمائر الملك تتحول إلى صفة.

Bizim oda büyüktür	غرفتنا كبيرة

2- مع اللواحق الملكية.

في هذه الحالات ضمائر الملك تتحول إلى ضمير شخصي ملكي.

Bu oda benimdir.	هذه الغرفة – لي

3- بمفردها + اللاحقة-ki-.

في هذه الحالة ضمائر الملك تعطي الفهم المختصر للجملة. دون وجود أحد الأعضاء (بمعنى، جميع أعضاء العائلة في البيت) الكل في البيت.

ضمائر الملك تأتي وحدها مع (اللاحقة ki)

ضمائر الملك تأتي وحدها مع (اللاحقة ki) تتحول مثل الضمائر الشخصية. نهايات ضمائر الملك في اللغة التركية.

ضمائر الملك تكتب مع الكلمة (جزءاً منها) نفسها وهي شكلان:

1- مختصرة: مع الأسماء التي تنتهي بالحروف الصوتية.
2- كاملة: مع الأسماء التي تنتهي بالحروف الساكنة (غير صوتية).

النهايات المختصرة:

ضمائر المفرد		
-m	çantam	حقيبتي
-n	çantan	حقيبتكَ حقيبتكِ

-(s)ı⁴	çantası	حقيبته حقيبتها

ضمائر الجمع		
-mız⁴	çantamız	حقيبتنا
-nız⁴	çantanız	حقيبتكن حقيبتكم
-(s)ı⁴	çantası	حقيبتهم حقيبتهن

النهايات الكاملة:

ضمائر المفرد		
-mı⁴ (-ım, -im, -um, -üm)	Kaderim	مصيري
-ın⁴ (-ın, -in, -um, -üm)	kaderin	مصيركِ مصيركَ

-ı[4] (-ı, -i, -u, -ü)	kaderi	مصيره مصيرها

ضمائر الجمع		
-ımız[4] (-ımız, -imiz, -umuz, -ümüz)	kaderimiz	مصيرنا
-ınız[4] (-ınız, -iniz, -unuz, -ünüz)	kaderiniz	مصيركم مصيركن
-ı[4] (-ı, -i, -u, -ü)	kaderi	مصيرهم مصيرهن

في الجملة العادية (المنطقية) عندما يكون التشـــديد والتركيزعلىشيء ما ملكيّ، عندها يضاف إليه نهايـــة ملكية وأمامها ضمير ملك.

أ) الحرف الصوتي الأخير: ı أو a

itiraz	اعتراض

benim	itiraz-ım
senin	itiraz-ın

onun	itiraz-ı
bizim	itiraz-ımız
sizing	itiraz-ınız
onların	itiraz-i / itiraz-lar-i

ب) الحرف الصوتي الأخير: e أو i

ödev	وظيفة
benim	ödev-im
senin	ödev-in
onun	ödev-i
bizim	ödev-imiz

sizing	ödev–iniz
onların	ödev–i / ödev–ler–i

ف) الحرف الصوتي الأخير: o أو u

balkon	بلكون
benim	balkon–um
senin	balkon–un
onum	balkon–u
bizim	balkon–umuz
sizing	balkon–unuz
onların	balkon–u /balkon–lar–ı

ك) الحرف الصوتي الأخير: ö أو ü

ürün	ضاعة– بضاعة
benim	ürün-üm

senin	ürün-ün
onum	ürün-ü
bizim	ürün-ümüz
sizing	ürün-ünüz
onların	ürün-ü / ürün-ler-i

ملاحظة:

الحروف الصوتية **p**، **ç**، **t**، **k** في نهاية الجـــذر تتحول إلى اللفظ التالي:

p --> b	dolap	dolabımız	خزانتنا
ç --> c	yargıç	yargıcımız	حكمنا
t --> d	tat	tadımız	ذوقنا
k --> ğ	kitaplık	kitaplığı	مكتبته

في نفس الوقت يوجد شواذ، مثال: (ساعة) saat، (ذنب) suç، (علبة) paket، (نعومة) nezaket.

ملاحظة:

في الكثير من الكلمات التي آخر حرف صوتي فيها ı، i، u، ü. عند اتحادها مع النهايات الملكية فالحرف الصوتي الأخير يختفي.

akıl	aklım	عقلي
oğul	oğlum	ابني
alın	alnım	جبهتي
Izin	iznimz	إجازتي
nehir	nehrim	نهري
burun	burnum	أنفي

أسماء الإشارة

المعنى/ Anlami

bu	هذه، هذا	للأشياء القريبة
bunlar	هؤلاء	

şu	تلك، ذاك	للأشياء البعيدة
şunlar	أولئك	
o	تلك، ذلك	للأشياء البعيدة
onlar	هؤلاء- اللائي	

هذه أسماء الإشارة تستخدم وهي مستقلة في الجملة، وهي تتغير مثل الضمائر الشخصية.

en yakın	أقرب شيء
bu / bunlar	

Bu ne? = Bu nedir?	ما هذا؟
Bu kutu. = Bu kutudur.	هذه علبة
Bunlar ne?	ما هذه؟ للجمع
Bunlar defter.	هذا دفتر
Bu kim? = Bu kimdir?	من هذا؟
Bu şarkıcıdır.	هذا مغني

yakın	قريب
şu / şunlar	
Şu ne? = Şu nedir?	ما ذاك؟
Şu harita. = Şu haritadir	تلك الخارطة
Şunlar ne?	ما تلك / للجمع؟
Şunlar gözlük.	تلك نظارات
Şukim? = Şu kimdir?	من ذاك
Şu garsondur.	ذاك النادل

uzak	البعيد
o / onlar	
O ne? O nedir?	ما ذاك؟
O cami. = O camidir.	هناك جامع
Onlar ne?	ما هؤلاء
Onlar süs.	إنها زينةُ
O kim? = O kimdir?	منْ ذاكَ؟
O öğretmendir.	ذاك معلم

الضمير الدال على العمل الشخصي kendi

الضمير الدال على العمل الشخصـــي (النفســـي) kendi في اللغة التركية ما عدا الضمائر الستة في اللغة التركية يوجد أيضاً ضمير آخر هو (بنفسه).

المعنى / Anlami:

1- الضمائر الشخصـــية (şahis ،görevinde zamiri)

2- الضمائر العائدة للشخص (يتكلم عن نفســـه) (dönüşlülük ،zamiri görevinde)

3- الضمائر الدالة على الملكية (iyelik zamiri görevinde)

1.Kendi زائد لواحق المتكلم:

ben	kendi-m	أنا بنفسي
sen	kendi-n	أنتِ بنفسكِ، أنتَ بنفسكَ

o	kendi-si	هي بنفسها، هو بنفسه
biz	kendi-miz	نحن بنفسنا
siz	kendi-niz	أنتم بأنفسكم
onlar	kendi-leri	هن بأنفسهن، هم بأنفسهم

2. التحولات/Çekimi:

الضمائر الدالة على المتكلم (بنفسه) تتغير مثل الضمائر الشخصية

الحالة الإعرابية	المفرد / tekil		
	الشخص 1	الشخص 2	الشخص 3
yalın الاسمية	kendim	kendin	kendisi
ilgi الإضافة	kendimin	kendinin	kendisinin
yükleme النصب	kendimi	Kendini	kendisini
yönelme المقصود	kendime	Kendine	kendisine

bulunma الحال عندَ منْ؟	kendimde	Kendinde	kendisinde
ayrılma الأداة	kendimden	Kendinden	kendisinden

الحالة الإعرابية	الجمع / Çoğul		
	الشخص 1	الشخص 2	الشخص 3
yalın الاسمية	kendimiz	kendiniz	kendileri
Ilgi الإضافة	kendimizin	kendinizin	kendilerinin
yükleme النصب	kendimizi	kendinizi	kendilerini
yönelme المقصود	kendimize	kendinize	kendilerine
bulunma الحال – عندَ منْ	Kendimizde	Kendinizde	kendilerinde
ayrılma الأداة	Kendimizden	Kendinizden	kendilerinden

3-Kendi- لاحقة الدالة على الملكية:

Kendi ayakkabım	حذائي
Kendi ayakkabın	حذاؤك
Kendi ayakkabısı	حذاؤه
Kendi ayakkabımız	أحذيتنا
Kendi ayakkabınız	أحذيتكم
Kendi ayakkabıları	أحذيتهم

:Örnekler / أمثلة

Kendi odamı çok beğeniyorum	(غرفتي تعجبني جداً)
Kendi çocuğma ben bakıyorum	(أنا أهتم بأطفالي)
Kendi babamdan korkuyorum	(أنا أخاف من أبي)

Sözcüklerin ekleri/اللواحق المؤسسة للكلمة

هذه اللواحق تخدم أصل الكلمات (الجذور) وهــي تلحق بالأصل مع الكلمة وهي كثيرة ولكن هنا أهمها:

1. الصفات:

$-lı^4$ (-lı, -li, -lu, -lü)

tuzulu– مالح

2. المهن:

$-cı^4$ (-cı, -ci, -cu, -cü)

$-çı^4$ (-çı, -çi, -çu, -çü)

pastacı (حلواني)، bekçi (حارس)

3. التصغير – التحبب:

$-cık^4$ (-cık, -cik, -cuk, -cük)

$-çık^4$ (-çık, -çik, -çuk, -çük)

ufacık (صغير)، minicik (صغيرة)

4. القيم الروحية:

$-lık^4$ (-lık, -lik, -luk, -lük)

(تفاؤل) iyimserlik، (متفائل) iyimser

(حسن الضيافة) misafirperverlik، (مضياف) misafirperver.

5. تسمية اللغات:

-ca^2 (-ca, -ce)

–ça^2 (–ça, –çe)

(اللغة الروسية) Rusça، (اللغة التشيكية) Çekçe، (اللاتينية) Latince، (اللغة التركية) Turkçe، (اللغة الإيطالية) Italyanca.

6. الأسماء الدالة على الانتماء إلى مجموعة ما:

–daş^2 (–daş, –deş)

–taş^2 (–taş, –teş)

(صديق) arkadaş، (زميل) meslektaş، (مواطن) vatandaş

7. الأسماء التي تدل على الحال:

−ma^2 (−ma, −me)

gelme (قدوم)، kalkma (الذهاب)

8. المهن:

−man^2 (−man, −men)

eğitman (مصمم)، öğretmen (أستاذ)

9. عدم الاكتفاء:

−sız^4 (−sız, −siz, −suz, −süz)

iş (عمل)، işsiz (بدون عمل)

(حلّ− مخرج)، çaresiz (بدون مخرج)

10. الأسماء:

−ış^4 (−ış, −iş, −uş, −üş)

−(y)ış^4 (−yış, −yiş, −yuş, −yüs)

iniş (انحدار، مؤتمر)، yokuş (مرتفع)

.11 الأسماء (2)
–ı⁴ (–ı, –i, –u, –ö)
(مبنى) yapş، (مخرج) doğu
.12 الصفات (2)
–ar/–er
(مبتسم) güler

.13 الأسماء (3)
–maç/–meç
(ربحٌ) dönemeç، (طحينية) bulamaç

.14 الأسماء (4)
–n/–ın
(لعبة) oyun، (طبع شيء ما) basın

.15 الأسماء (5)
$-m^4$
$-ım^4$ (–m, –ım, –im, –um, –üm)
(وصفٌ) tanım، (خليطٌ) karışım

اللواحق التوحيدية dır⁴, tır⁴

1. –dır⁴ (–dır, –dir, –dur, –dür)

أ– تتحد مع الجذور التي تنتهي بالصوتيات لزيادة الفهم نكتبها على حدة وبشكل مفصل.

الأمثلة/Örnekler:

kutu-dur	تكون علبة
pencere-dir	يكون شباكاً
kara-dır	هو أسود
radyo-dur	يكون راديو
öğrenci-dir	يكون طالباً
kapı-dır	يكون باباً
ütü-dür	تكون مكواة
ölü-dür	يكون ميتاً

ب- تتحد مع الجذور التي تنتهي بالحرف الثابـت (غير الصوتي) الملفوظ

:Örnekler/**الأمثلة**

tavan-dır	يكون سقفاً
tebeşir-dir	تكون طباشير
duvar-dır	يكون حائطاً
beden-dir	يكون قياساً
profesör-dür	يكون برفيسوراً
salon-dur	تكون غرفة استقبال
köy-dur	تكون قرية
televiziyon-dur	يكون تلفزيوناً

–tır[4] (–tır, –tir, –tur, –tür) .2

تتحد مع الجذور التي تنتهي بالحروف الثابتة (غير الصوتية) غير الملفوظة.

الأمثلة/Örnekler:

topuk-tur	يكون كعباً
çarşaf-tır	يكون شرشفاً
kopuk-tur	يكون ممزقاً
balık-tır	تكون سمكة
inek-tir	تكون بقرة
tüp-tür	تكون قنينة غاز
öpücük-tür	تكون قبلة

ملاحظة: اللاحقة (dir) غير مهموزة أو مشددة.

أدوات الاستفهام في اللغة التركية

إن المقطع الاستفهامي mı⁴ في اللغة التركية يكتب منفصل ويقع في المقطع الأخير للكلمة ويكون حسب نبرة الصوتيات في هذه الكلمة. mı⁴ دائماً تكتب بعد الكلمة التي هو ينتمي إليها.

الأمثلة / Örnekler:

هل هذا حائط؟	Bu duvur mi?
هل هذه نافذة؟	Bu pencere mi?
هل هذه مدرسة؟	Bu okul mu?
هل هذه قرية؟	Bu köy mü?

ملاحظة:

المقطع السؤالي ممكن أن يكتب مع نهاية القسم الرابط وباتحاد مع اللاحقة.

:Örnekler / الأمثلة

Bu müdür müdür?	هل هذا مدير؟
Bu tahta mıdır?	هل هذه خشبة؟
Bu kilim midir?	هل هذه سجادة؟
Bu top mudur?	هل هذه أداة؟

الأعداد في اللغة التركية

الأعداد في اللغة التركية لها صفات خاصة:

1- تكون دائماً أمام الأسماء.

2- الأسماء التي تكون قبلها الأعداد تكون مفردة تماماً.

الأمثلة/Örnekler:

(عشرة طلاب) öğrenci on، (خمس صفات) beş kişi

الأعداد تنقسم حسب المعنى والتشكيل.

1. **أشكال الأعداد حسب التشكيل**/ Sayıların yapı bakımından çeşitleri

أ) الأعداد البسيطة:

(أربعة) dört، (اثنان) iki

ب) الأعداد الترتيبية:

(الرابع) dördüncü، (الثاني) ikinci

ت) الأعداد المضافة:

(مئتان وخمسون) iki yüz elli، (واحد وعشرون) yirmi bir

2. **أشكال الأعداد حسب المعنى/** Sayıların anlam bakımından çeşitleri:

1. الأعداد الأساسية.
2. الأعداد الترتيبية.
3. الأعداد المجمعة.
4. الأعداد الكسرية.
5. الأعداد النسبية.

وهكذا:

الأعداد الأصلية/Asıl sayılar

آحاد	عشرات	مئات
1 – bir	10 – on	100 – yüz
2 – iki	20 – yirmi	200 – iki yüz

3 – üç	30 – otuz	300 – üç yüz
4 – dört	40 – kırk	400 – dört yüz
5 – beş	50 – elli	500 – beş yüz
6 – altı	60 – altmış	600 – altı yüz
7 – yedi	70 – yetmiş	700 – yedi yüz
8 – sekiz	80 – seksen	800 – sekiz yüz
9 – dokuz	90 – doksan	900 – dokuz yüz

بقية الأعداد تظهر بدون تغير أصل الكلمة وتكتب منفردةً. وفي الحسابات والأوراق البنكية تكتب مجتمعةً.

أمثلة/Örnekler:

123 – yüz yirmi üç

2512 – iki bin beş yüz on iki

– تتغير مع الأسماء ولا تنسوا بأن بعد الأعداد الشيء المعدود يجب أن يكون في المفرد.

Sıra sayıları/الأعداد الترتيبية

:yapılışı/تشكلها

uncu,- ıncı) ıncı[4]- يضاف للعدد اللاحقة

(-üncü, -inci,

:Örnekler/الأمثلة

bir (واحد) -birinci (الأول) ،iki (اثنان)

-ikinci (الثاني) ،üç (ثلاثة)-üçüncü (الثالث)

1. -birinci	20. -yirminci
2. -ikinci	30. -otuzuncu
3. -üçüncü	40. -kırkıncı
4. -dördüncü	50. -ellinci
5. -beşinci	60. -altmışıncı
6. -altıncı	70. -yetmişinci
7. -yedinci	80. -sekseninci
8. -sekizinci	90. -dosanıncı

9. –dokozuncu	100. –yüzüncü
10. –onuncu	1000000. –ilyonuncu

في الأعداد التركيبية المقطع الأخير يدل على الترتيب

yüz yirminci (المئة و العشرون)

yirminci yüzyıl (القرن العشرون)

Üleştirme/الأعداد التجميعية

للعدد الأساسي تضاف اللاحقة -ar/-er

Yapılışı/التشكيل

bir (واحد) –birer (واحداً واحداً)

iki (اثنان) –ikişer (اثنان اثنان)

üç (ثلاثة) –üçer (ثلاثة ثلاثة)

yirmir (عشرون) –yirmişer (عشرون عشرون)

elli (خمسين) –ellişer (خمسين خمسين)

Kesir sayıları/الكسور

Yalpılışı/التشكيل

في البداية نضع العدد الأساس ومن ثم نلفظ الأُس- -ar/-er.

:Örnekler/الأمثلة

1/2 – ikide bir

2/3 – üçte iki

3/4 – dörtte üç

(بشكل عددي) buçuk، (إذا كان لوحده ويدل على "النصف") 1/2 – yarım

1/4 – çeyrek, dörtte bir

5/6 – altıda beş

9/10 – onda dokuz

1/100 – yüzde bir

ملاحظة:

النسب في اللغة التركية أيضاً نعبر عنها مثل الكسور، فقط نكتب أمام العدد"%".

أمثلة / Örnekler:

%5 - yüzde beş (خمسة في المئة)

%20 - yüzde yirmi (عشرون في المئة)

%50 - yüzde elli (خمسون في المئة)

Belgisiz sayıları/الأعداد النسبية

biraz– قليلاً

çok– كثير

az– قليل

kaç–كم

bu kadar– بهذا القدر

birkaç–عدة

fazla– أكثر –زيادة

أمثلة/Örnekler:

az sonra– بعد قليل

birkaç kişi– عدة أشخاص

borçok çocuk– عدة أطفال

اللواحق الخبرية. الفعل المساعد "يكون".

في اللغة التركية الفعل المساعد "يكون" يعبر عنه بمساعدة اللواحق، وهذه اللواحق تسمى "خبرية". هذه اللواحق بدون نبرة. وتكتب مع الكلمة وحسب الحروف الصوتية للكلمة.

1. الزمن الحاضر – şimdiki zaman
2. الزمن الماضي غيرالتام– dili geçmiş zaman
3. الزمن الماضي التام – mişli geçmiş zaman
4. الزمن المستقبل – gelecek zaman
5. شبه الشرط – şart kipi

لكل زمن يوجد أربعة أشكال:

1. التأكيد – olumu şekil
2. النفي – olumsuz şekil
3. الاستفهام – soru şekil
4. النفي الاستفهامي – olumsuz soru şekli

في هذا المجال سنشرح الأشكال الأربعة للمضارع.

Şimdiki zaman – الزمن الحاضر

أنا	$-ım^4$	نحن	$-ız^4$
أنت	$-sın^4$	أنتم	$-sınız^4$
لغير العاقل هو، هي	$-dır^4$ $-tır^4$	هم	$-dır^2$ $-lar^2$ $-dir^2$ $-ler^2$

ملاحظة:

عندما تنتهي الكلمة سواءً كانت مفرداً وجمع بها بحرف صوتي عندها نضع حرف "y" بين الحرفين الصوتيين.

مثال: (أنا في الغرفة) oda-da-**y**-ım.

Olumlu sekil / الشكل الإيجابي

أنا	ben	doktorum	أنا دكتور
أنتَ، أنتِ	sen	doktorsun	أنت دكتور
هو، هي	o	doktordur	هو.هي دكتورة
نحن	biz	doktoruz	نحن أطباء
أنتم	siz	doktorsunuz	أنتم أطباء
هم	onlar	doktordunlar	هم أطباء

ملاحظة:

إذا انتهت الأسماء بالحروف k، t، ç، p فإنها تقلب عند الإضافة كما يلي:

p -->b :kâtip–kâtibim (أنا كاتب)

ç -->c :yargıc–yargıcm (أنا قاضي)

t -->d :kurt–kurdum (أنا ذئب)

k -->ğ :kelebek–keleğim (أنا فراشة)

Olumsuz şekil/شكل النفي

يشكل النفي بمساعدة المقطع (ليس) değil

ben	doktor değilim	(أنا لست طبيباً)
sen	doktor değilim	(أنت لست طبيباً)
o	doktor değildir	(هو.هي ليست طبيبة)
biz	doktor değiliz	(نحن لسنا أطباء)
siz	doktor değilsiniz	(أنتم لستم أطباء)
onlar	doktor değildirler	(هم ليسوا أطباء)

Soru şekil/شكل الاستفهام

يتشكل الاستفهام بمســـاعدة المقطــــع "$-mi^4$" ولا تلصق بالكلمة أو الفعل المراد فهمه.

ben	doktor muyum?	(هل أنا دكتور؟)
sen	doktor musun?	(هل أنت دكتور؟)
o	doktor mudur?	(هل هو.هي دكتور؟)

biz	doktor muyuz?	(هل نحن أطباء؟)
siz	doktor musunuz?	(هل أنتم أطباء؟)
onlar	doktorlar mı?	(هل هم أطباء؟)

Olumsuz soru şekli/شكل الاستفهام النفي

بطريقة سهلة يظل كما هو الاستفهام الإيجابي فقط نضيف له أداة النفي.

ben	doktor değil miyim?	(ألستُ طبيباً؟)
sen	doktor değil misin?	(ألستَ طبيباً؟)
o	doktor değil midir?	(أليس طبيباً؟)
biz	doktor değil miyiz?	(ألسنا أطباء؟)
siz	doktor değil misiniz?	(ألستم أطباء؟)
onlar	doktor değil midirler?	(أليسوا أطباء؟)

الفعل (يملك) في اللغة التركية.

هناك عدة طرق للتعبير عن الملك، في هذا الدرس سنعرف كيف نستدل على التملك أو عدم التملك في الأسماء والضمائر ومن خلال الأمثلة ستعرفون.

الشكل الإيجابي / Olumsu şekli:- var

نضع الضمير في أول كل جملة ليتشكل منه في حالة الملك– الحال– حسب المثال.

Bende kitaplık var .	أنا عندي مكتبة
Sende çaydanlık var.	أنت عندك براد شاي
Onda gözlük var.	عنده يوجد نظارة
Bizde bahçe var.	عندنا يوجد حديقة
Sizde havuz var.	عندكم يوجد مسبح
Onlarda araba var.	عندهم يوجد سيارة

الشكل الاستفهامي/Soru şekli: –var mı?

Odada kimse var mı?

هل يوجد أحد في الغرفة؟

Bahçede köpek var mı?

هل يوجد كلب في الحديقة؟

Olumsuz şekli: – yok/شكل النفي

Sinemada kalabalık yok.

في السينما لا يوجد ضجيج.

Tiyatroda ışık yok.

في المسرح لا يوجد ضوء.

شكل النفي الاستفهامي (ألا يوجد)

Olumsuz soru şekli: –yok mu?

Evde çocuk yok mu?

ألا يوجد طفل في البيت؟

Kitaplıkta sözlük yok mu?

ألا يوجد قاموس في المكتبة؟

يشبه الأمر/ Emir kipi

- التأثير على الأشياء في اللغة التركية أما الشكل السلبي والإيجابي.

فلا يوجد الشكل الأول. النهايـــات لهـــا لشـــخص الثالث.

ملاحظة:

في اللغة التركية يوجد شكلان للتحبب والاحترام

1.(ادخل!) buyurun!

2.(ادخلوا!) buyurunuz!

Çekimi/تصريف

1. الشكل الإيجابي/Olumlu şekli

التشكيل للأمر: جذر الفعل(كتب) y a z m a k

ben	–	–
sen	yaz!	اكتب!
o	yaz-sin!	ليكتب!

biz	–	–
siz	yazın (–ınız)!	(اكتبوا!)
onlar	yaz–sınlar!	(فليكتبوا!)

Olumsuz şekli/شكل النفي.2

تشكيل نفي الأمر: جذر الفعل (كتب) + المقطـــع النافي (ma- + -me–) وهناك التشديد على المقطع مــا قبل me– و ma–.

Y a z m a m k

ben	-	-
sen	yaz-ma!	لا تكتب
o	yaz – masın!	دعه لا يكتب
biz	-	-
siz	**yaz – ma – y – ın (-ınız)!**	لا تكتبوا
onlar	yaz – ma – sınlar!	لا تدعهم يكتبوا

Şimdiki zaman/الزمن الحاضر

ينتهي الفعل المضارع إذا كانت نهاية الجذر ينتهي بالحروف الساكنة بـــ $ı^4$yor/–yor.

أما إذا كانت الجذور تنتهي بالأحرف الصوتية فتكون على الشكل التالي: –üyor، –uyor، –iyor، –ıyor

Çekimi/تصريف

1. الشكل الإيجابي / Olumlu sekil

التشكل: جذر الكلمة (مثلاً –yaz) + (–ıyor–) + –um

النهايات الشخصية:

المفرد/tekil	ben– **um**	الجمع/çöğul	biz–**uz**
	sen–**sun**		siz–**sunuz**
	o - -		onlar–**lar**

yazmak (كتب)

ben	yaz-ıyor-um	أنا أكتب	biz	yaz-ıyor-uz	نحن نكتب
sen	yaz-ıyor-sun	أنت تكتب	siz	yaz-ıyor-sunuz	أنتم تكتبون
o	yaz-ıyor	هو يكتب	onlar	yaz-ıyor-lar	هم يكتبون

bilmek (عرف)

ben	bil-iyor-um	أنا أعرف	biz	biliyoruz	نحن نعرف
sen	biliyorsun	أنت تعرف	siz	biliyorsunuz	أنتم تعرفون
o	biliyor	هو.هي يعرف	onlar	biliyorlar	هم يعرفون

söylemek (يقول)

ben	söyl-üyor-um	أنا أقول	biz	söylüyoruz	نحن نقول
sen	söylüy orsun	أنت تقول	**siz**	söylüyorsunuz	أنتم تقولون
o	söylüy or	هو يقول	onlar	söylüyorlar	هم يقولون

1. ملاحظة:

النهاية الصوتية قبل اللاحقة للمضارع تترك كما هي:

o söyl(e) – üyor

2. ملاحظة:

هناك استثناء عندما يقول "ت" إلى "د"

O arabaya gidiyor. هو/هي يذهب بالسيارة.

Mutfakta yardım ediyor. هو يساعد في المطبخ.

Hükümet doğru politika güdüyor. الحكومة سياستها صحيحة.

O çorbayı tadıyor. هو/ هي يتذوق الحساء.

2. شكل النفي **Olumsuz şekil/ :**

التشكل:

جذر الكلمة (yaz-) + مقطع النفي -mı + شكل الحاضر + um-

أما بالنسبة لـ -ma تتحول إلى-mı أو -mu

أما -me تتحول إلى -mi أو -mü

yazmamak (لا تكتب)

ben	Yaz-mı-yor-um	أنا لا أكتب	biz	yazmıyoruz	نحن لا نكتب
sen	Yazmıyorsun	أنت لا تكتب	siz	yazmıyorsunuz	أنتم لا تكتبون
o	Yazmıyor	هو لا يكتب	onlar	**yazmıyorlar**	هم لا يكتبون

3.الشكل الاستفهامي/: **Soru şekil**

التشكل: جذر الكلمة (-yaz) + شـــكل الحاضــر (–ıyor–) + (-mu) الاستفهامية.

yazmak (كتب)

ben	yaz-ıyor mu-y-um?	هل أكتب؟	biz	yazıyor mu-y-uz?	هل تكتب؟
sen	yazıyor musun?	هل تكتب؟	siz	yazıyor musunz?	هل تكتبون؟
o	yazıyor mu?	هل يكتب هو؟	onlar	yazıyorlar mı?	هل هم يكتبون؟

4.الشكل الاستفهامي للنفي/:**Olumsuz soru şekil**

التشكل: جذر الكلمة (-yaz) + أداة النفي (-mı-) + مقطع الحاضر (-ıyor-) + مقطع الاســتفهام (-mu) حسب التصريف.

yazmamak (لا تكتب)

ben	yaz-mı-yor mu-y-um?	ألا أكتب؟	biz	yazmıyor muyuz?	ألا تكتب؟
sen	yazmıyor musun?	ألا تكتب؟	siz	yazmıyor musunuz?	ألا تكتبون؟
o	yazmıyor mu?	ألا يكتب؟	onlar	yazmıyorl ar mı?	ألا يكتبون؟

أفعال الحركة – المواصلات. المرافقة

Araç hali

التشكل/Yapılışı:

تعنـــي كلمـــة "مـــع" أو "ب" – -ile, -la/-le, -(y)la/(y)le

حالة التوجه والمرافقة في اللغة التركية تتشكل من المقاطع -ile-le-yla

1. تكتب لوحدها بعد الحرف الساكن ile

2. تكتـــب مـــع الحـــرف الســـاكن yla-le-la ملصقة بالكلمة

3. تكتب ile مع الحروف

-ı/-u/-i/-ü/-sı/-su/-si/-sü/-ları/-leri

الاستفهام/Sorular:

Kiminle? مع من؟

Üniversiteye ağabeyimle gidiyorum.

أذهب إلى الجامعة مع أخي الكبير.

Neyle? بأي شيء؟ كيف؟

Üniversiteye metroyla gidiyorum.

أذهب إلى الجامعة بالمترو.

أسماء الإشارة بالحركة
İşaret zamirlerinin araç hali

bu	-bununla	مع هذا، مع هذه
	-bunlarla	مع هؤلاء
şu	-şununla	مع ذلك، مع تلكَ
	-şunlarla	مع هؤلاء
o	-onunla	مع هذا، مع ذاك
	-onlarla	مع أولئك

Kimlerle? (الجمع) مع مَنْ؟

Bunlarla görüşüyorum.

أنا ألتقي معهم.

Neyle? بأي شيء؟

Ben çatalla yemek yiyorum.

أنا آكل بالشوكة.

Ben de bununla yiyorum.

أنا كذلك آكل بالشوكة هذه.

Kişi zamirlerinin/الأداة في الضمائر الشخصية

ben	benimle (معي)
sen	seninle (معكَ)
o	onunla (معه، معها)
biz	bizimle (معنا)
onlar	onlarla (معكن، معكم)

:Örnekler/أمثلة

زوجي يتشاجر معي.

Eşim benimle kavga ediyor.

نحن نتكلم معه بالتلفون.

Onlarla telefonla konuşuyoruz.

:Dikkat/ملاحظة

كلمة **مع** (مع أحد ما) تعبر عنها بمساعدة الكلمات **bitlikte** و**beraber** وكذلك المقطع **ile** فـــي حالـــة الأداة.

Kocaşı ile beraber gidiyoruz.

نأكل مع زوجها.

Küçük kız kardeşinle beraber.

مع أختك الصغيرة.

:Dikkat/ملاحظة

كلمة **ile** تستعمل أيضاً بمعنى "و"

Ablam ile nişanlısı eve dönüyorlar.

أختي الكبيرة مع خطيبها يرجعان إلى البيت.

Arkadaşımla ben havuzda yüzüyoru.

صاحبي وأنا نسبح في المسبح.

İlgi hali – حالة الإضافة

المعنى/Anlamı:

في اللغة التركية أدوات الوصل القواعدية تلعب دوراً كبيراً.

حالة الإضافة تستعمل للتعبير على الأسئلة والأجوبة المتعلقة بالملك والأحداث الدائرة وذلك بمساعدة اللواحق.

التشكيل (البناء) /Yapılışı

<u>$-ın^4$(–ın, –in, –un, –ün)</u>

$-(n)ın^4$ (–(n)ın, –(n)in, –(n)un, –(n)ün)

بعد الحروف غير الصوتية توضع اللواحق على الحروف الصوتية، وبعد الصوتيات توضع اللواحق على الحروف الثابتة.

بعد الحروف الساكنة (غير الصوتية)/ **sessizle :biterse**

$-ın^4$ (–ın, –in, –un, –ün)

بعد الصوتيات / **:sesliyle biterse**

−(n)ın[4] (−(n)ın, −(n)in, −(n)un, −(n)ün)

قواعد الاستفهام/Sorular:

Kimin? Neyin? Nerenin? − لمن؟ لما؟ مَنْ؟

للأشياء العاقلة − (لمن؟) Kimin?

لغير العاقل − (لما؟) Neyin?

أمثلة/Örnekler:

Kimin? لمن

Aynur'un çantası yeni.

حقيبة آينور جديدة.

Çocuğun bisikleti büyük.

دراجة الصغير − كبيرة.

Neyin? لمن؟

Dersanenin penceresi geniş.

نافذة الصف − كبيرة.

Odanın kapısı camlı.

أبواب الغرفة – واسعة.

Nerenin? – أي، مَنْ؟

Prag'ın havası sağlıklı.

هواء براغ صحي.

Prag'ın 500 tane kulesi var.

يوجد في براغ 500 برج.

محادثة بسيطة في اللغة التركية.

حوار 1

Aynur:	Merhaba!	مرهبا
Ertan:	Marhaba!	مرهبا
Aynur:	Benim adım Aynur.	باينم أديم آينور.
	Sizin adınız ne?	سيزن أدينيزيه؟
Ertan:	Benim adım Ertan.	بانيم أديم إرتان
Aynur:	Teşkkür ederim	تشكور إيداريم
Ertan:	Ben de.	بان ده
Aynur:	Hoşça kalın.	هوشجه كالن
Ertan:	Güle güle!	كوله، كوله

آينور: مرحباً

إيرتان: مرحباً

آينور: أنا اسمي آينور، وأنتم؟

إيرتان: اسمي إرتان

آينور: شكراً

إيرتان: أشكركم أيضاً

آينور: إلى اللقاء

إيرتان: إلى اللقاء

تعليق:

"Hoşça kalın!" يقولها من يغادر، (Güle güle!) يقولها الذي يبقى.

حوار 2

Ertan:	Merhaba! Aynur!	مرهبا
Aynur:	Merhaba Ertan!	مرهبا
Ertan:	Nasılsınız?	ناصل صنز
Aynur:	Teşekkür ederim, iyiyim, Ya siz?	تشكور إيداريم، ياسيز؟
Ertan:	Ben de iyiyim	بانده إييم؟
Aynur:	Görüştüğümüze memnun oldum!	كوروشـــيتميزا. ممنون أولدوم؟
Ertan:	Ben de memnun oldum!	بانـــده ممنـــون أولدوم!
Aynur:	Iyi günler!	إييي كونلار
Ertan:	Iyi günler!	إييي كونلار

إرتان: مرحباً آينور!

آينور: مرحباً إرتان!

إرتان: كيف الحال؟

آينور: شكراً جداً، كيف حالكم؟

إرتان: **كل الأمور على ما يرام.**

آينور: **أنا مسرورة لأتنا التقينا.**

إرتان: **وأنا مسرور أيضاً.**

آينور: **نهار جيد!**

إرتان: **نهار جيد!**

تعليق:

في الحقيقة كلمة (**İyi günler**) تقال في أي وقت من اليوم.

حوار 3

Ertan:	Günaydın!	كونايدن
Aynur:	Günaydın!	كونايدن
Ertan:	Nasılsın?	ناصيل صن؟
Aynur:	İyiyim, sen nasılsın?	إييبم، سان ناصيل صن
Ertan:	Teşkkür ederim, ben de iyiyim.	تشكور إيداريم، بان ده إييبم
Aynur:	Ne var ne yok?	نافار نايوك
Ertan:	Her şey yolunda!	هرشي يولونده

إرتان : طاب يومك!

آينور : طاب يومك!

إرتان : كيف حالك؟

آينور: جيدة وأنت؟

إرتان : شكراً، أنا أيضاً جيد.

آينور: ما الجديد؟

إرتان : لا جديد.

الكتابات والآرمات في اللغة التركية

Bodrum	القبو
Bozuk	لا يعمل
Ödeme	صندوق الدفع
Kapalı	مغلق
Soğuk	بارد
Acil çıkış	مخرج للطوارئ
Giriş	خروج
Satılık	للبيع – بيع
Gırış katı	طابق أول
Hastane	مستشفى
Sıcak	حار – دافئ

معلومات بمكالمات	Danışma
النساء	Bayan
مصعد	Asansör
ممنوع الدخول	Girilmez
ممنوع التدخين	Sigara içmeyiniz
مفتوح	Açık
اسحب	Çekiniz
ادفع	Itiniz
يرن –يخبر	Zil
تنزيلات	Ucuzuluk
يؤجر. أجرة	Kiralamak

كلمات ومصطلحات أساسية في اللغة التركية

عــربي	تــركي	عــربي
1. التحية		
مرحبا	MERHABA	مرهبا
صباح الخير	GÜN AYDIN!	كون أيدن
طاب يومك	İYİ GÜNLER!	اييي كونلير
مساء الخير	İYİ AKŞAMLAR!	اييي اكشملير
كيف حالكم؟	NASILSINIZ?	أييم صاغ أول
جيد شكراً	İYİYİM SAĞ OLUN	إدينيز نه؟
ما اسمكم؟	ADINIZ NE?	أديم مهمد
اسمي محمد	ADIM MEHMET	ممنون اولدم
سررت بمعرفتكم	MEMNUN OLDUM	هوشجا كالين

إلى اللقاء	HAŞÇA KALIN	صونرا كوروشوروز
نلتقي فيما بعد	SONRA GÖRÜŞÜRÜZ	إيي جالار
تصبح على خير	İYİ GECELER	
2. تعابير أساسية		
شكراً	TEŞEKKUR EDERİM	تشكور إيدريريم
شكراً جزيلاً	ÇOK TEŞEKKÜR	تشوك تشكور
عفواً	LÜTFEN	لوتفن
نعم	EVET	إفيت
لا	HAYIR	هايير
اعذرني	AFFEDERSİNİZ	أف إيدير سينييز
العفو	PARDON	باردون

أوزور ديلريم	ÖZÜR DİLERİM	للأسف
أنلاميوروم	ANLAMIYORUM	لا أفهم
توركجه بيليوروم	TÜRKÇE BİLİYORUM	أعرف التركية
توركجم إيي دكل	TÜRKÇEM İYİ DEĞİL	لغتي التركية ليست جيدة
يافاش كونوشا بلير ميسينز	YAVAŞ KONUŞABILIR MİSİNİZ	من فضلك تحدث ببطء
تكرك إيدابيلير ميسينز	TEKRAR EDEBİLİR MİSİNİZ	كرّر من فضلك

3. الأعداد

سيفير	SIFIR	صفر
بير	BİR	واحد

إيكي	İKİ	اثنان
أوج	ÜÇ	ثلاثة
دورد	DÖRT	أربعة
بيش	BEŞ	خمسة
آل تي	ALTI	ستة
يادي	YEDİ	سبعة
سكيز	SEKİZ	ثمانية
دوكوز	DOKUZ	تسعة
أون	ON	عشرة
يرمي بير	YİRMİ BİR	إحدى وعشرون
يرمي إيكي	YİRMİ İKİ	اثنان وعشرون
يرمي أوج	YİRMİ ÜÇ	ثلاثة وعشرون

أربعة وعشرون	YİRMİ DÖRT	يرمي دورت
خمسة وعشرون	YİRMİ BEŞ	يرمي بيش
ستة وعشرون	YİRMİ ALTI	يرمي آل تي
سبعة وعشرون	YİRMİ YEDİ	يرمي يادي
ثمانية وعشرون	YİRMİ SEKİZ	يرمي سكيز
تسعة وعشرون	YERİMİ DOKUZ	يرمي دوكوز
ثلاثون	OTUZ	أوتوز
أربعون	KIRK	كيرك
خمسون	ELLİ	ألّي

آلتمش	ALTMIŞ	ستون
	4. في المطار	
نيره ده؟	NEREDE?	أين؟
كومروك نيره ده؟	GÜMRÜK NEREDE?	أين الجمارك؟
بارسابورت كونترول نيره ده؟	PASAPORT KONTROLÜ NEREDE?	أين تدقيق الجوازات؟
ديكلاره إيديه جك بيرشينيز فار مي؟	DEKLARE EDECEK BİRŞEYİNİZ VAR MI?	هل عندكم شيء (أشياء؟)
ديكلاره إيديه جك بيرشيم يوك	DEKLARE EDECEK BİRŞEYİM YOK	لا يوجد عندي شيء
ديكلاره إيديه جك بيرشيم فار	DEKLARE EDECEK BİRŞYİM VAR	عندي أشياء

أين نحصل على الباكاج	BAGAJI NEREDEN ALABİLİRİZ?	باكاج نيره دان آلابيليرز؟
أين الاستعلامات؟	ENFORMASIO N NEREDE?	أنفارماسيون نيرره ده؟
أنا أريد	...İSTİYORUM	إستيوروم
أريد الجلوس بجانب الشباك	PENECERE TARAFINDA OTURMAK İSTİYORUM	بانجارا تارا فيندا أوتورماكإستد يوروم
أريد الجلوس بجانب الممر	İÇ TARAFTA OTURMAK İSTİYORUM	إيج تارافتا أوتورماك إستيوروم
5. التنزه في المدينة		
أين أستطيع الحصول على تكسي	TAKSİ, YE NEREDEN BİNEBİLİRİM?	تاكسي يه نيره دان بينابيليرم؟

أوتوبيس نيره ده دورويور؟	OTOBİS NEREDE DURUYOR?	أين يقف الباص؟
جيكيش نيره ده؟	ÇIKIŞ NEREDE?	أين المخرج؟
باني بو إدريسه كوتورون. لوتفن	BENİ BU ADRESE GÖTÜRÜN, LÜTFEN	خذني إلى هذا العنوان
أوجرت نه دير؟	ÜCRET NEDİR?	ما الأجرة؟
بورادا دورا بيلير ميسينز؟	BURADA DURABİLİR MİSİNİZ?	هل ممكن أن تقف هنا؟
بو أوتوبوس ماهمودلار كيدي يور يور مو؟	BU OTOBÜS MAXMUTLAR'A GİDİYOR MU?	هل هذا الباص يذهب إلى منطقة محمودلار

بير آلانيا هاري تاسي، لوتفن	BİR ALANYA HARİTASİ, LÜTFEN	اعطني خارطة آلانيا
	6. السؤال عن الاتجاهات	
أف إيدرسينين... نيره ده؟	AFFEDERSİNİZ ... NEREDE?	من فضلك أين يقع...؟
...كيدين	...GİDİN	اذهبوا...
دوز كيدين	DÜZ GİDİN	اذهب إلى الأمام
أو تارا فا كيدين	O TARAFA GİDİN	اذهب إلى هناك
كيري دونون	GERİ DÖNÜN	إلى الوراء
دونون	DÖNÜN...	ارجع
ساغا سابن	SAĞA SAPIN	إلى اليمين
سولا سابن	SOLA SAPIN	إلى اليسار

سوكاغن صونوندا	SOKAĞIN SONUNDA	في نهاية الشارع
أيلك سولدا	İLK SOLDA	أول منعطف على اليسار
إيكينجي ساغدا	İKİNCİ SAĞDA	المنعطف الثاني على اليسار
ياكين مي؟	YAKIN MI?	هل هو قريب؟
أوزاك مي؟	UZAK MI?	هل هو بعيد؟
يانينزا	...YANINDA	بجانب...
إشيكتا	IŞIKTA	إشارة المرور
سوكاكتا	SOKAKTA	الشارع
كافشاك	KAVŞAK	التقاطع
بارك	PARK	الحديقة
أوتوبوس دوراغي	OTOBÜS DURAĞI	موقف الباص

أوتيل	OTEL	الفندق
7. في الفندق		
بوش أودانيز فارمي	BOŞ ODANIZ VAR MI	أريد غرفة
بير كيشيلك	BİR KİŞİLİK	لشخص واحد
إيكي كيشيلك	İKİ KİŞİLİK	لشخصين
ريزيرفازيونو م فار	REZERVASON UM VAR	حجزت مسبقاً
بير كه جه ليك	BİR GECELİK	لليلة واحدة
إيكي كه جه ليك	İKİ GECELİK	لليلتين
بير هافتاليك	BİR HAFTALIK	لأسبوع
باشكا أودانيز فار مي؟	BAŞKA ODANIZ VAR MI?	عندكم غرفة أخرى؟

توفاليت لي، بانيولو	TUVALETLİ, BANYOLU	مع حمامات بانيو
إنترنيته باغ لا نتي مي؟	İNTERNETE BAĞLANTILI MI?	مع إنترنت
داها ساكين أودانيز فار مي؟	DAHA SAKİN ODANIZ VAR MI?	هل يوجد غرفة أهدأ؟
داها بويوك أودانيز فار مي؟	DAHA BÜYÜK ODANIZ VAR MI?	هل يوجد غرفة أوسع؟
انتري مان أوداسي فار مي؟	ANTREMAN ODASI VAR MI?	هل عندكم غرفة أوسع؟
هافوز فار مي؟	HAVUZ VAR MI?	هل مسبح؟

فاكس ماكينه سي نيره ده؟	FAKS MAKİNESİ NEREDE?	أين الفاكس؟
آيريليوروم، هاساب آلآبيلير مي ميم؟	AYRILIYORUM , HESABİ ALABİLİR MİYİM	أغادر. هل ممكن الحساب؟
8. التعارف واللقاء		
مارهابا، أدينير نه دير	MERHABA ADINIZ NEDİR?	مرحباً، ما اسمكم؟
بورايا أوتورا بيلير مي يم؟	BURAYA OTURABİLİR MİYİM?	هل يمكن أن أجلس هنا
نيره ده أوتورو يورسونوز	NEREDE OTURUYORSU NUZ?	أين تعيشون؟
آلآن يادا	ALANYA'DA	أعيش في آلانيا
بو بانيم أركاداشيم	BU BENİM ARKADAŞIM	هذا صديق

بو بانيم أشيم	BU BENİM EŞIM	هذه زوجتي – زوجي
يمك لار جوك لزاتلي	YEMEKLER ÇOK LEZZETLİ	الأكل لذيذ
أيلامي بيرليك دايم	AİLEMLE BİRLİKTEYİM	أنا مع عائلتي
دانس ايتماي سيفر ميتسينز؟	DANSETMEYİ SEVER MİSİNİZ?	هل تحبون الرقص؟
آركادا شينزلا تانيشا بيلير مي يم؟	ARKADAŞINIZ LA TANIŞABİLİR MİYİM?	هل أستطيع التعرف على صديقك؟
تلفون نومرا نيز نه دير؟	TELEFON NUMARANIZ NEDİR?	ما هو رقم تلفونكم؟
هاريكا زامان لوكانتا فار؟	HARİKA ZAMAN GEÇİRDİM	قضيت وقتاً ممتعاً

9. في المطعم		
نيره دا أيي بير لوكانتا فار؟	NEREDE İYİ BİR LOKANTA VAR?	أين يوجد مطعم جيد هنا
إيكي كشيلك بير ماسا لوتفن؟	İKİ KİŞİLİK BİR MASA LÜFTEN	طاولة لشخصين من فضلك
مينو، لوتفن	MENÜ, LÜFTEN	قائمة الطعام من فضلك
أنترالار	ANTRELER	مقبلات
آنا ياماك	ANA YEMEK	الوجبة الرئيسية
تاتلي	TATLI	حلويات
بيرشي إجمك إستيوروم	BIRŞEY IÇMEK ISTIYORUM	أريد أن أشرب شيئاً ما
بير جاي لوتفن	BİR ÇAY LÜFTEN	فنجان شاي من فضلك

سوتلو كهفا	SÜTLÜ KAHVE	قهوة مع حليب
بيره	BİRA	بيرة
فيجاتاران مينو لوتفن	VEJETARYAN MENU LÜFTEN	قائمة الخضراوات من فضلك
هبسي بو	HEPSİ BU	هذه كله
هساب لوتفن	HESAP LÜFTEN	الحساب من فضلك
كهفالتي	KAHVALTI	الفطور
أوغله يما غي	ÖĞLE YEMEĞİ	الغداء
أفيات أولسون	AFİYET OLSUN!	بالصحة والعافية
بصحتك	ŞEREFİNİZE!	بصحتك
لزاتلي	LEZZETLİ!	هذا لذيذ جداً
تاباك	TABAK	صحن

جاتال	ÇATAL	شوكة
بيجاك	BIÇAK	سكين
كاشيك	KAŞIK	ملعقة
به جه ته	PEÇETE	محارم
فنجان	FİNCAN	فنجان
بارداك	BARDAK	كأس
بير شيشه شراب	BİR ŞİŞE ŞARAP	قنينة نبيذ
بوز	BUZ	قطع جليد
توز	TUZ	ملح
بيبر	BİBER	فلفل – بهارات
شكه ر	ŞEKER	سكر
جوربا	ÇORBA	شوربة
سالاتا	SALATA	سلطة

أكمك	EKMEK	خبز
تر ياغي	TEREYAĞI	زبدة
بيلاف	PİLAV	رز
بي نير	PEYNİR	جبن
سبزه	SEBZE	خضراوات
تا فوك	TAVUK	فروج
دوموز أتي	DOMUZ ETİ	لحم خنزير
دانا أتي	DANA ETİ	لحم عجل
مييفه سويو	MEYVE SUYU	عصير
دوندورما	DONDURMA	بوظة
بيرتانه داها لوتفن	BİR TANE DAHA LÜTFEN	واحدةً أخرى من فضلك
آجي	ACI	حاد
تاتلي	TATLI	حلو
أكشي	EKŞİ	حامض

10. الإشارة إلى الوقت		
كم الساعة الآن؟	SAAT KAÇ?	سات كاج؟
منتصف النهار	YARIM	يارم
منتصف الليل	GECE YARICI	كجه ياريسي
الساعة الواحدة ظهراً	SAAT BİR	سآت بير
الساعة الثانية	SAAT İKİ	سآت أكي
الساعة الثالثة والنصف	SAAT ÜÇ BUÇUK	سآت أوج بوجوك
الساعة الرابعة	SAAT DÖRT	سآت دورت
الآن هي السابعة وثلاث دقائق	SAAT YADİYİ ÜÇ GEÇİYOR	سآت يديبا أوج كيجي يور

ساباه	SABAH	صباح
أوغلا دان سونرا	ÖĞLEDEN SONRA	بعد الظهر
آكشام	AKŞAM	مساء
كجة	GECE	ليل
بوكون	BUGÜN	هذا اليوم
يارن	YARIN	غداً
دون	DÜN	البارحة
شمدي	ŞİMDİ	الآن
سونرا	SONRA	فيما بعد
همن	HEMEN	تقريباً الآن
11. **النقود** PARA پارا		
تورك ليراسي	TÜRK LİRASI	ليرة تركية
بانكا	BANKA	بنك– مصرف
بانكا نيره ده؟	BANKA NEREDE?	أين يقع البنك؟

بان بارا بوزدوم رماك إستيوروم	BEN PARA BOZDURMAK İSTİYORUM	أريد تصريف – تبديل نقود
كامبيو كورو نادير؟	KAMBİYO KURU NEDİR?	ما هو سعر الصرف؟
اوفاك بارا أولسون	UFAK PARA OLSUN	لتكن نقود صرافة
	12. التبضع	
أو نا كادار؟	O NE KADAR?	كم سعره؟
يازار ميسنز لوتفن	YAZAR MISINIZ LÜTFEN	من فضلك اكتبه
دوكانلار سآت كاجتا أجليور	DÜKKAN SAAT KAÇTA AÇILIYOR?	متى تفتح المحلات
دوكانلار سآت كاجتا كابانيور؟	DÜKKAN SAAT KAÇTA KAPANIYOR?	متى تغلق المحلات؟

بونو إستيوروم	BUNU İSTİYORUM	أريد من هذا
فوتوغراف ماكينه مي فيلم إستيوروم	FOTOĞRAF MAKİNEME FİLM İSTİYORUM	أريد فيلماً عادياً للتصوير
شهير بلاني إستيوروم	ŞEHİR PLANI İSTİYORUM	يلزمني خارطة المدينة
ماغازا	MAĞAZA	المخزن العام
بايان كييم	BAYAN GİYİMİ	ألبسة نسائية
إركاك كييم	ERKEK GİYİMİ	ألبسة رجالية
باستانا	PASTANE	محل حلويات
سوبرماركت	SÜPERMARKET	سوبرماركت
كاساب	KASAP	دكان قصاب
ماركت	MARKET	سوق

13. على خط التليفون (اتصالات)		
تلفون	TELEFON	تلفون
تلفون إيتمام كرك	TELEFON ETMEM GEREK	أنا أحب أن أخبر
تلفون كولامباسي فار مي؟	TELEFON KULÜBESİ VAR MI?	هل هنا يوجد تاكسفون(كولا مبا)؟
فاكس	FAKS	فاكس
فاكس جكمام كرك	FAKS ÇEKMEM GEREK	يجب أن أرسل فاكس
بانا فاكس فار مي؟	BANA FAKS VAR MI?	هل يوجد لي فاكس
إميل	E-MAİL	إم إل – إميل
بيل غي سيار نيره ده؟	BİLGİSA YAR NEREDE?	أين يوجد كمبيوتر؟

إميل كوندارماك كرك	E-MAİL GÖNDERMEM GEREK	يجب أن أرسل إميل/ إم – إل
إنترنيته باغارانا بيلير مي يم؟	İNTERNET'E BAĞLANABİLİR MİYİM?	هل ممكن استخدام الإنترنت؟
ويب سايفانيز فار مي؟	WEB SAYFANIZ VAR MI?	هل يوجد سايت في الإنترنت؟
بوستانا نيره ده؟	POSTANE NEREDE?	أين البريد؟
بول، لوتفن	PUL, LÜTFEN	أريد طوابع
بول نا كادار؟	PUL NE KADAR?	كم ثمن الطوابع؟

14. الخطوط الحديدية

بيليت لوتفن	BİLET, LÜTFEN	يلزمني بطاقة سفر
أنكارا يايا	ANKARA'YA	حتى أنقرة

تك يون	TEK YÖN	في جهة واحدة
كيدش- دونوش	GİDİŞ DÖNÜS	ذهاب/ إياب
هانكي بلاتفورم	HANGİ PLATFORM?	من أي خط ينطلق
ترين سآت كاج تاهراكات آيديور	TREN SAAT KAÇTA HAREKET EDİYOR?	متى يتحرك القطار
ترين سآت كاج	TEN SAAT KAÇTA GELİYOR?	متى يصل؟
ترين زماينندا كليور مو؟	TREN ZAMANINDA GELİYOR MU?	القطار لا يتأخر
يمك لي فاكون فار مي؟	YEMEKLİ VAGON VAR MI?	هل يوجد مطعم؟
ياتاك لي فاكون فار مي؟	YATAKLI VAGON VAR MI?	هل يوجد منامة؟

15. المساعدة في الطوارئ

باناياردم إيدر ميسنز؟	BANA YARDIM EDER MİSİNİZ?	هل تساعدني؟
باكاجي مي كايب إيتم	BAGAJIMI KAYBETTİM	ضيعت حقائبي
جوزانتي مي كايب أيتم	CÜZDANIMI KAYBETTİM	ضيعت حقيبة النقود
باسايورتومو كايب أيتم	PASAPORTUMU KAYBETTİM	ضيعت جواز سفري
كايبولدوم	KAYBOLDUM	إني تائه
إمدات	İMDAT!	ساعدوني
بوليس	POLİS!	الشرطة
جوزدانيم جاليندي	CÜZDANIM ÇALINDI	إني سرقت
جوجوغوم أولدو	ÇOCUĞUM KAYBOLDU	ضاع ولدي
دكتورة إهتياجم فار	DOKTORA İHTIYACIM VAR	يلزمني طبيب

أمبولانس جاغرن	AMBULANS ÇAĞIRIN	اطلب الإسعاف
بنسيلينه أليرجيم فار	PENİSİLİN'E ALERJİM VAR	عندي حساسية من البنسلين
باشم دونويور	BAŞIM DÖNÜYOR	عندي دوخة
ميدي ه م بولانيور	MİDEM BULANIYOR	عندي تقيؤ
كولوم أغريور	KOLUM AĞRIYOR	يدي تؤلمني
باجاغم أغريور	BACAĞIM AĞRIYOR	رجلي تؤلمني
باشم أغريور	BAŞIM AĞRIYOR	رأسي يؤلمني
16. الأشهر والأيام		
بازارتيسي	PAZARTESİ	الإثنين
سالي	SALI	الثلاثاء

جارشامبا	ÇARŞAMBA	الأربعاء
بيرشامبا	PERŞEMBE	الخميس
جوما	CUMA	الجمعة
جومارتيسي	CUMARTESİ	السبت
بازار	PAZAR	الأحد
أوجاك	OCAK	كانون الأول
شوبات	ŞUBAT	شباط
مارت	MART	آذار
نيسان	NİSAN	نيسان
مايس	MAYIS	أيار
هازيران	NAZİRAN	حزيران
تموز	TEMMUZ	تموز
أغستوس	AĔUSTOS	آب
أيلول	EYLÜL	أيلول
أكيم	EKİM	ت الأول

كاسم	KASIM	ت الثاني
أراليك	ARALIK	كانون الأول
بوبازاتيسي	BU PAZARTESİ	في هذا الإثنين
كيجن هافتا	GEÇEN HAFTA	في الأسبوع الماضي
مارتن يرمي سندا	MART'IN YİRMİSİNDE	في 20 آذار
بوكون آين كاجي؟	BUGÜN AYIN KAÇI?	ما هو اليوم؟
نيسانن يرمي بيشي	NİSAN'IN YIRMI BEŞİ	اليوم 25 نيسان
17. الاستمتاع		
إيي بير لوكانتا تافسييا إيدر ميسنز؟	İYİ BİR LOKANTA TAVSİYE EDER MİSİNİZ?	بأي مطعم توصيني أن أزور؟

إيي بير كافه تافسييا إيدر ميسنز؟	İYİ BİR KAFE TAVSİYE EDER MİSİNİZ?	بأي مقهى (ملهى) توصيني أن أزور؟
ياكيندا سينما فار مي؟	YAKINDA SİNEMA VAR MI?	هل بالقرب يوجد سينما؟
ياكيندا موزه فار مي؟	YAKINDA MÜZE VAR MI?	هل بالقرب يوجد مسرح؟
ياكيندا إيي بار فار مي؟	YAKINDA İYİ BAR VAR MI?	هل بالقرب من هنا بار؟
توريست يرلار نيزه ده؟	TURİSTİK YERLER NERESE?	أين يوجد أماكن استمتاع للسواح؟
نيره ده يوزه بيلير مي يم؟	NEREDE YÜZEBİLİRİM?	أين أستطيع السباحة؟
نيره ده كوشا بيليرم؟	NEREDE KOŞABİLİRİM?	أين أستطيع الركض؟

ياكيندا ديسكو فار مي؟	YAKINDA DİSKO VAR MI?	هل يوجد ديسكو هنا؟
18. أسئلة وتعابير		
نيره ده؟	NEREDE?	أين؟
جيكش نيره ده؟	ÇIKIŞ NEREDE?	أين المخرج؟
نه	NE?	ماذا؟
إميل أدريسنز نه؟	E-MAIL ADRESSİNİZ NE?	ما هو الإيميل عندكم؟
كيم؟	KİM?	مَنْ؟
كيم أو؟	KİM O?	من هذا؟
نازامان؟	NE ZAMAN?	متى؟
نازامان أولور؟	NE ZAMAN OLUR?	متى سينجز؟
ناصيل؟	NASIL?	كيف؟

روسيا يا ناصل أراريم؟	RUSSIA'YI NASIL ARARIM?	كيف أتصل بروسيا؟
نا كادار؟	...NE KADAR?	كم؟
بو نا كادار؟	BU NE KADAR?	كم يسوى (السعر) ؟
كوجوك/بيوك	BÜKÜK/KÜÇÜK	كبير/ صغير
كوتو / إيي	İYİ/KÖTÜ	جيد/ شيء
جيركين / كوزال	GÜZEL/ÇİRKİN	جميل/ قبيح
سوغوك / سيجاك	SICAK/SOĞUK	بارد/ حار
كيسا / أوزون	UZUN/KISA	قصير/ طويل
زاييف / شيشمان	ŞIŞMAN/ZAYIF	ضعيف/ سمين

ييني / اسكي	ESKİ/YENİ	جديد/ قديم
كنج / ياالشلي	YAŞLI/GENÇ	شاب / عجوز
أوزغون / موتلو	MUTLU/ÜZGÜN	حزين/ سعيد
يافاش / جابوك	ÇABUK/YAVAŞ	بطيء/ سريع
أوزاك / ياكين	YAKIN/UZAK	بعيد/ قريب
كيرميزي	KIRMIZI	أحمر
مافي	MAVİ	أزرق
ساري	SARI	أصفر
ياشل	YEŞİL	أخضر
بورتكال رنكي	PORTAKAL RENGİ	برتقالي
مور	MOR	أرجواني
سياه	SIYAH	أسود
بياز	BEYAZ	أبيض

كهفارانكي	KAHVERENGİ	بني
هاريكا	HARİKA!	هذا رائع
جوك كوتو !	ÇOK KÖTÜ!	هذا مرعب/ سيئ
أوكي	OKEY	جيد
بيل مي يوروم	BİLMİYORUM	لا أعرف
أوناملي	ÖNEMLİ	مهم
ديكاتلي / أول	DİKKATLİ OL!	كن حذراً
إيي إيلا نجالار	İYİ EĞLENCELER!	أتمنى لك الاستمتاع
باشاره لار	BAŞARILAR1	حظاً سعيداً

الفهرس

من منشورات دار علاء الدين

- تعلم الإنكليزية بسهولة أساسيات اللغة وأصول المحادثة
  ....لجنة دار علاء الدين

- اللغة الإنكليزية لرجال الأعمال
  English for Businessmen
  ....لجنة الترجمة

- الدليل العربي الإنكليزي الكامل للسياح ورجال الأعمال
  ....لجن

- التدريب على ال الفرنسية
  ....محمد عبد

- دليل السائح الروس
  ....د. م

- كتاب اللغة الروس بالعربية 1-2
  ....د. ما

- قاموس روسي عربي
  ....ف

- قاموس عربي روسي
  ....

- قاموس عربي روسي ج
  ....

- قاموس المصطلحات المعلوماتية روسي عربي
  ....م. غازي حمشو

- قاموس روسي عربي مدرسي مصور
  ....ب. ف. رومانوف

- قاموس موجز في الهندسة الميكانيكية روسي عربي موضح بالرسوم
  ....فلاديمير شفارتس

- معجم المصطلحات التكنولوجية روسي عربي
  ....مجموعة من المؤلفين

- القواميس موسوعة في الثقافة العامة
  ....ف. إ. ريشكوف

- المعجم الطبي روسي لاتيني عربي
  ....ر. ك. آرسلانيان

- قاموس روسي عربي جيب
  ....طه الفرحي، ف. س. كراسنوفسكيا عظم

- كيمياء صيدلة المعجم الحديث مصطلحات العلمية إنكليزي عربي
  ....بدري أحمد إبراهيم

- جم الحديث لمصطلحات الصناعات الغذائية
  ....د. حسين علي موصللي

Türk
dilini ders kitabı



ISBN 97
9 789933 187866 >

يطلب الكتاب على العنوان التالي: دار علاء الدين - سورية - دمشق. ص.ب ٣٠٥٩٨ هـ ٥٦١٧٠٧١ ف ٥٦١٣٢٤١

البريد الإلكتروني ala-addin@mail.sy الموقع الإلكتروني www.zoyaala-addin.com